



Publicado por el Centro Internacional  
de Referencia para los Derechos  
del Niño Privado de Familia

# Boletín Mensual

## EDITORIAL

### El niño en espera de una familia: Entre esperanza y realidad

*Continuemos nuestra reflexión sobre la espera enfocándonos ahora en el niño. Son numerosos los factores que deben tenerse en cuenta para acompañarlo durante este período en que se mezclan sentimientos contradictorios, la inmensa esperanza de ser acogido por padres que le quieran al mismo tiempo que el miedo a lo desconocido.*

Pensar en la espera por parte del niño plantea varias cuestiones, siendo la primera de ellas la necesidad de ponerlo en una posición de espera de una familia que esté preparada para acogerlo de forma definitiva, con el riesgo de una posible decepción debida a ciertos acontecimientos de la vida o de los procedimientos. Así, la Autoridad Central de Filipinas ha elegido correr este riesgo y prepara al niño a este encuentro incluso antes de la fase de asignación (véase pág. 3). Distintos factores externos pueden, por otra parte, afectar a esta espera, ya sea prolongando su duración, o al contrario precipitando su resultado. Como ya se mencionó en el editorial anterior relativo a la espera por parte de los futuros padres adoptivos, decisiones o acontecimientos repentinos como la imposición de una prórroga, cambios legislativos o procesales, una crisis política o también una catástrofe natural pueden implicar plazos más largos o incluso imposibilitar los proyectos de adopción. Además, el sistema de protección de la infancia del país de origen también tiene un impacto importante en esta espera, especialmente cuando ignora las medidas de protección de la infancia de tipo familiar y da prioridad a la institucionalización a largo plazo. Son muchas las situaciones delicadas que comprometen la espera y la esperanza de un niño privado de familia de ser acogido por padres que le quieran; son muchas las situaciones que requieren por parte de las personas encargadas del niño grandes calidades de adaptación y los medios adaptados.

#### Conocer bien al niño

La edad, la historia del niño, las condiciones de su abandono así como sus necesidades específicas tienen un impacto en la manera en que vivirá la espera de una familia. Como lo explicó la Dra. Fanny Cohen Herlem en un anterior Boletín Mensual, un niño no comprende de la misma forma la noción de tiempo a los 3, 6 u 8 años (véase Boletín Mensual Nº 02/2010). Además, cuando se trata de un niño que presenta necesidades especiales, este debe asumir el hecho de que su situación es diferente, comparada, principalmente, a la de los niños muy jóvenes con buena salud a los que los adoptantes vendrán antes a buscarles. En tales casos, conviene intentar

## Nº 172 – MAYO 2013

### ÍNDICE

#### EDITORIAL

El niño en espera de una familia:  
Entre esperanza y realidad **1**

#### NOTICIAS BREVES

Ghana: Suspensión de las  
adopciones nacionales e  
internacionales **2**

República Democrática del Congo:  
Misión de evaluación de la  
protección de la niñez y de la  
adopción internacional **3**

#### PRÁCTICA

Filipinas: La preparación del niño  
para la adopción durante el período  
de espera **3**

Escribir la “carta para más tarde en  
la vida”: Una herramienta de  
acompañamiento post-adoptivo  
muy útil para encontrarse y  
conocerse a uno mismo **4**

#### RECURSOS INTERDISCIPLINARIOS

Europa: El informe de UNICEF sobre  
los niños menores de tres años en  
acogimiento formal **5**

#### FORO DE LECTORES

“La normalidad adoptiva: Las claves  
para acompañar al niño adoptado”  
**7**

#### PRÓXIMAS CONFERENCIAS Y CAPACITACIONES

España y Reino Unido **9**



32 Quai du Seujet ■ 1201 Ginebra ■ Suiza  
irc-cir@iss-ssi.org ■ www.iss-ssi.org

prever con el niño otras posibilidades como el acceso a la vida independiente, cuando se trate de un niño mayor, por ejemplo, o la instauración de un apoyo o de una tutoría más individualizado (véanse Boletín Mensual Nº 09/2011, 11-12/2012 y 02/2013). Todos estos son datos que la persona encargada del niño debe conocer para acompañarlo lo mejor posible. Se han elaborado, en este sentido, distintas herramientas como la “carta para más tarde en la vida” (véase pág. 4) o también los libros de vida para los niños para equipar a los profesionales. A este respecto, el SSI está en fase de finalización de un cuaderno de vida destinado más específicamente a los niños que presentan una discapacidad. Este cuaderno será presentado próximamente en el Boletín Mensual (véase también nuestra base de datos bibliográficos en línea para tener acceso a otros modelos). Estas herramientas van a permitir planificar la espera del niño, implicarlo en la construcción progresiva de su proyecto familiar y ofrecerle la posibilidad de expresar sus emociones y sentimientos.

### Un entorno favorable

La creación de un clima de confianza en el cual el niño podrá comunicar sus miedos, dudas y esperanzas a los adultos que giran en torno a él es por tanto fundamental. Por ello, conviene dar prioridad al acogimiento temporal del niño en un entorno de tipo familiar, el cual es mucho más propicio a la creación de un entorno favorable para la espera del niño. En la medida de lo posible, el acogimiento familiar debería ser promovido respecto del acogimiento en instituciones, en donde la atención individual hacia el niño es mucho más aleatoria. Efectivamente, si bien las medidas de tipo familiar también pueden plantear cuestiones, en particular la del apego entre el niño y la familia acogedora antes de un procedimiento de adopción, constituyen una alternativa a los efectos perjudiciales de la institucionalización para el buen desarrollo de los niños, en particular cuando se trata de niños de 0 a 3 años. Así se han lanzado iniciativas regionales en Europa del Este y Asia Central (véase pág. 5) así como en Latinoamérica y el Caribe a través del proyecto “Poner fin a la colocación de niñas y niños menores de tres años en instituciones de protección o cuidado en América Latina y el Caribe”<sup>1</sup>, con el que RELAF, colaborador clave del SSI, contribuye activamente.

### ¿Cuándo termina la espera?

La espera no termina con la asignación de una familia para el niño. Los encuentros pueden ser numerosos y espaciados en el tiempo antes de que el niño se reúna definitivamente con sus nuevos padres. En esta etapa del proceso los futuros padres adoptivos tienen que desempeñar un papel importante para alimentar con confianza la espera del niño y asegurarle su presencia a pesar de la distancia que aún los separa. Gracias a herramientas como el “paquete de bienvenida” propuesto por la Autoridad Central de Filipinas (véase pág. 3), los futuros padres adoptivos van a poder, principalmente, acompañar al niño y colocar los primeros pilares de su relación futura. Por otra parte, la espera no terminará hasta que padres y niño hayan conseguido, con ayuda de herramientas como las propuestas por Johanne Lemieux (véase pág. 7), aceptarse tal y como son y crear el vínculo afectivo fundamental para la construcción de la familia tan esperada por el niño y sus nuevos padres.

El equipo del SSI/CIR  
Mayo de 2013

---

#### Fuente:

<sup>1</sup> “Poner fin a la colocación de niñas y niños menores de tres años en instituciones de protección o cuidado en América Latina y el Caribe”. Para mayor información sobre este proyecto, véase: <http://www.relaf.org/pruebapiloto.html>.

---

## NOTICIAS BREVES

### Ghana: Suspensión de las adopciones nacionales e internacionales

Una suspensión temporal de las adopciones nacionales e internacionales ha sido declarada por el gobierno de Ghana. Esta información, disponible en la página web del Departamento de Estado de los EE.UU. el 20 de mayo de 2013, ha sido confirmada por los contactos locales del SSI/CIR. Las razones oficiales de esta suspensión temporal, así como las medidas relativas al tratamiento de los casos pendientes de adopción, son desconocidas por ahora. El SSI/CIR pronto lo mantendrá informado de futuros desarrollos en este país.

**Fuente:** Departamento de Estado de los EE.UU., [http://adoption.state.gov/country\\_information/country\\_specific\\_alerts\\_notices.php?alert\\_notice\\_type=alerts&alert\\_notice\\_file=ghana\\_2](http://adoption.state.gov/country_information/country_specific_alerts_notices.php?alert_notice_type=alerts&alert_notice_file=ghana_2).



## República Democrática del Congo: Misión de evaluación de la protección de la niñez y de la adopción internacional

A principios de mayo de 2013, el Director del SSI/CIR, Hervé Boéchat, junto con el Sr. Aimé Wata, Doctor en Derecho actuando como experto externo, llevaron a cabo una misión de una semana en la República Democrática del Congo, a fin de evaluar la situación de la protección de la niñez y de la adopción internacional en este país. Gracias al apoyo de la oficina de UNICEF en el país, los expertos se reunieron con muchos actores y profesionales congoleños y llevaron a cabo varios talleres durante toda su estancia. Su presencia en Kinshasa coincidió con las discusiones en las autoridades congoleñas respecto de la decisión de suspender las autorizaciones de salida del territorio para los niños congoleños en vías de adopción internacional, tomada por la Dirección General de Migraciones en abril de este año, y cuyo cese aun no ha sido confirmado. Un informe pública será preparado de aquí a junio y mayores informaciones serán presentadas en nuestro próximo Boletín Mensual.

## PRÁCTICA

### Filipinas: La preparación del niño para la adopción durante el período de espera

*En este artículo, la Autoridad Central de Filipinas comparte su experiencia en materia de preparación de los niños para su acogimiento y adopción durante las distintas etapas del proceso de adopción y la espera que este implica.*

No existe ningún conjunto estricto y rápido de normas y estándares aplicables a todos los perfiles de niños, cuando se trata de la preparación para el acogimiento. Los distintos períodos de espera durante el proceso de adopción ofrecen oportunidades para llevar a cabo esta preparación de acuerdo con la situación individual de cada uno. La preparación de un niño para su posible acogimiento, sea con la familia ampliada, en acogimiento familiar o en adopción, depende de muchos factores específicos a cada niño. Entre las dos escuelas de pensamiento, una cabildeando por la preparación de los niños para una posible adopción y brindándoles la esperanza de encontrar una familia permanente frente a la de no dar ninguna “falsa esperanza” a los niños puesto que podrían lastimarse más si la esperanza de encontrar a una familia permanente no resulta – la primera es aplicada en Filipinas.

#### La espera y la preparación

Es un hecho que los niños adoptables han sido, de alguna manera u otra, abandonados, descuidados, abusados. Son niños nacidos de una profunda pérdida, en circunstancias difíciles y que necesitan familias permanentes que les brindarán la oportunidad de sanar. Desde el inicio, es importante mencionar que ninguna cantidad de preparación del niño para su acogimiento conllevará un resultado positivo si la preparación no está fundamentada en un perfil exhaustivo del niño y en un informe detallado

del entorno de los futuros padres adoptivos. Por tanto, la preparación no es una tarea aislada por parte del trabajador social o cuidador del niño, sino el efecto de la labor consolidada de las partes involucradas en el proceso de adopción, las cuales deben de trabajar conjuntamente con un sistema cuidadoso y “multidisciplinario” de asignación de niños.

#### La preparación previa a la asignación

En los últimos tres años, Filipinas a decidido el acogimiento a nivel internacional de 1,285 niños; 35% de los cuales eran menores de tres años. El proceso de preparación de los niños en este grupo etario está enfocado, en general, en garantizar que todas las condiciones médicas/de comportamiento, si las hubiera, estén monitoreadas y registradas y que una intervención adecuada se lleve a cabo cuando sea necesario. Un análisis detallado de los antecedentes médicos, psicológicos y familiares o la historia y las circunstancias del hallazgo o del abandono son cruciales para llevar a cabo un proceso de asignación “multidisciplinario” eficiente. Los integrantes individuales de un comité multidisciplinario deben poder contar con una base suficiente al momento de seleccionar a una familia, cuyas expectativas responderán a las necesidades del niño.

Con respecto a los niños entre las edades de tres y seis años, la expectativa de encontrar a una familia permanente es señalada por su observación personal



del proceso de acogimiento de sus pares en la institución. Se trata de una oportunidad para explicar al niño que cuando llegue el momento oportuno para él, tendrá su propia familia permanente.

Para los niños de seis a 18 años, el enfoque está menos centrado en la preparación para una posibilidad de adopción y el apoyo durante la espera se enfoca por tanto más en fomentar el desarrollo académico y de las habilidades para una posible vida independiente. En esta etapa, los niños no necesariamente tienen menos expectativas respecto de una adopción, pero puesto que empiezan a ser más independientes, se produce un cambio que va del aprendizaje mediante la observación y la experiencia al aprendizaje mediante el lenguaje y la lógica, utilizando pensamientos sólidos, lógicos y la reflexión; el enfoque en el acogimiento permanente no es la preocupación principal, y una reflexión más profunda de su persona como individuo y la interacción con sus pares tienen prioridad. Los niños con necesidades especiales y los grupos de hermanos, así como los niños más grandes, deben ser informados de la posibilidad de adopción; sin embargo, esta debe moderarse por las realidades del nivel de la necesidad especial o por el número de los hermanos en un conjunto de niños relacionados y sus edades.

### La preparación posterior a la asignación

En las adopciones internacionales, la asignación de un niño y de futuros padres adoptivos no se traduce en un acogimiento físico inmediato del niño bajo la custodia de los futuros adoptantes. La realidad es que, una vez que se haya llevado a cabo la asignación, los trámites migratorios con el país de acogida pueden resultar en un período de espera de dos a seis meses antes de que tenga lugar la entrega física real. Con el

fin de garantizar que el período de espera entre la asignación y la entrega física sea productivo para ambos, el niño y los futuros adoptantes, el Comité de Adopción Internacional [Inter-Country Adoption Board] de Filipinas solicita que los padres envíen fotos ampliadas o un “álbum de bienvenida” para el niño adoptado. El “álbum de bienvenida” es una colección de fotos de los integrantes de la familia inmediata y ampliada, del futuro hogar/habitación del niño, incluyendo fotos de las áreas cercanas al hogar y de las mascotas, si las hubiera. Se solicita a las agencias socias autorizadas a que envíen una lista de palabras prácticas y básicas que el niño debe de conocer en el idioma materno de los futuros adoptantes. Una breve descripción del clima y un panorama de la rutina/horario diario de la familia también conforman el “paquete de bienvenida”. Los materiales de bienvenida son herramientas para la preparación del niño para la entrega durante el período de espera. Una preparación cuidadosa alivia el estrés durante el contacto inicial entre los futuros adoptantes y el niño y facilita la transición del niño a su nuevo entorno.

**Se le debe de garantizar al niño la mejor transición posible a su familia permanente y también debe de protegerse a la familia con el fin de prevenir cualquier perjuicio debido al acogimiento de un niño específico. La preparación le incumbe a todas las partes en el proceso de adopción, y los distintos períodos del procedimiento de adopción brindan la oportunidad de llevar a cabo esta preparación de acuerdo con las características específicas del niño y el perfil y las circunstancias de los futuros adoptantes.**

---

#### Fuente:

■ Inter-Country Adoption Board, Filipinas: <http://www.icab.gov.ph>.

## Escribir la “carta para más tarde en la vida”: Una herramienta de acompañamiento post-adoptivo muy útil para encontrarse y conocerse a uno mismo

*Fran Moffat, consultor en formación para BAAF, acaba de redactar una guía de buenas prácticas sobre este tipo de carta. La práctica ha demostrado, efectivamente, que la “carta para más tarde en la vida” [later life letter] ayuda al niño adoptado a comprender su historia, da un sentido a su pasado, fomenta su autoestima y refuerza su resiliencia.*

Esta obra tiene por objeto guiar a los trabajadores sociales en la redacción de esta carta, sin darles un

marco rígido. Sugiere los ámbitos que deberían mencionarse, según la historia del niño, y cómo deberían tratarse los temas difíciles. La guía da



numerosos ejemplos extraídos de verdaderas cartas. Considera también las cuestiones de estilo, idioma, sin olvidar que está sobre todo destinada a un niño o un joven.

### Definición, fundamento jurídico y objetivo

La “carta para más tarde en la vida” es una carta escrita en un momento dado por el trabajador social que conoce al niño y que proporciona información sobre los acontecimientos ocurridos en la vida de este niño antes de su adopción. La carta da una importancia particular al punto de vista del trabajador social. Esta carta está destinada a aportar al niño o al joven adulto un punto de vista más detallado, más personal y más humano que un informe administrativo o jurídico. El niño se sentirá valorizado, en lugar de sentirse como un mecanismo dentro de una administración.

Este tipo de carta es obligatorio en Inglaterra desde diciembre de 2005. El grado de confidencialidad debe evaluarse en cada caso, pero depende de lo que se haya decidido anteriormente con el juez.

La “carta para más tarde en la vida” no debe confundirse con el libro de la historia de vida del niño. En efecto, la carta está destinada a ser leída posteriormente por el niño adoptado, en el momento en que esté listo emocionalmente para conocer de manera más detallada y explícita los acontecimientos que precedieron su adopción. Implica un determinado grado de madurez del adoptado.

### Contenido

El propio trabajador social debe, en primer lugar, presentarse al joven que va a leer la carta y dirigirse a él por el nombre que utilizaba entonces. Debe

también explicar cuál era su papel como trabajador social en el proceso de la adopción. También deben figurar todos los detalles relativos a su nacimiento y los acontecimientos que conducen a su adopción que puedan ayudar al niño a construirse una identidad y a eliminar dudas. La información sobre el embarazo, el parto y la casa del niño antes de su adopción es muy importante. Se pueden incluir detalles relativos a la cultura, la religión y la etnia del niño que permitirán también aclarar algunos malentendidos.

A menudo el niño conoce bien la historia de su madre biológica, pero no la su padre. Esta carta permite dar la información que se conoce al respecto, desde el punto de vista de la madre por ejemplo.

La guía aborda también numerosos puntos delicados y específicos, principalmente, los abusos, la violación, el incesto y explica cómo describir estas circunstancias de manera adecuada.

### Utilización

La guía explica también a los padres adoptivos cuando y cómo utilizar esta carta. Los padres deberían poder recibir ayuda en este tema si fuese necesario, siendo esta etapa parte del proceso que consiste en hablar con su hijo adoptado de su pasado.

**Las dudas o la ignorancia conducen a menudo a la confusión, al enfado o a la tristeza. Las “cartas para más tarde en la vida” están destinadas a disiparlas y a permitir al niño o al joven adulto adoptado proseguir su vida de manera positiva. El SSI/CIR acoge promueve el recurso a esta guía de buenas prácticas, la cual se inscribe en la promoción e implementación del derecho de los niños a conocer sus orígenes.**

---

#### Fuente:

Moffat, F, *Writing a later life letter, Good Practice Guide*, BAAF, 2012.

---

## RECURSOS INTERDISCIPLINARIOS

### Europa: El informe de UNICEF sobre los niños menores de tres años en acogimiento formal

*UNICEF recientemente publicó un análisis exhaustivo con enfoque de derechos de la situación de niños menores de tres años en acogimiento formal en Europa del Este y Asia Central<sup>1</sup>; sus principales elementos son presentados a continuación.*

**E**n una región en la que la dependencia de las instituciones residenciales y la planeación centralizada han sido la norma históricamente, este informe brinda informaciones claves para entender la situación actual

de los niños en acogimiento formal en Europa del Este y Asia Central. Como lo manifiesta el informe, “aunque se han logrado avances considerables en la reforma de los sistemas de cuidado de niños, estos



aun no se han reflejado en la capacidad de los sistemas de protección social para prevenir la separación familiar”, lo cual sigue siendo un gran desafío pendiente para toda la región en la plena garantía de los derechos de los niños en riesgo de separación familiar y en acogimiento alternativo. El análisis de la situación brinda información concreta en el marco del llamado a la acción del ACNUDH y UNICEF “Erradicar el acogimiento de niños menores de tres años en instituciones”<sup>2</sup>.

### Situación general

El primer capítulo del informe realiza un levantamiento de la situación de los niños menores de tres años cuidados en acogimiento formal en los países de la región: hoy en día, en Europa del Este y Asia Central, 1.3 millones de niños aun crecen separados de su familia. En consecuencia, el informe emite dos conclusiones principales: hay demasiados niños menores de tres años en acogimiento formal y estos niños se encuentran privados de sus derechos humanos fundamentales – una situación que claramente infringe el párr. 22 de las Directrices de NN.UU. sobre las modalidades alternativas de cuidado de los niños. Efectivamente, aunque menos niños menores de tres años han sido acogidos en instituciones durante los últimos 10 años, la disminución ha sido dispar. Además, el informe concluye que el acogimiento familiar – como una alternativa fundamental a la institucionalización – apenas se utiliza para los niños en este grupo etario, a pesar de que se manifiesta que estos niños se encuentran ante un riesgo mayor de perder el cuidado parental. Por último, y causando gran preocupación, el informe reitera que el acogimiento en instituciones puede comprometer, indudablemente, los derechos de los niños y su desarrollo.

### Las causas a la raíz de esta situación

El segundo capítulo del informe revisa más a detalle las posibles causas a la raíz de esta situación. A pesar de la falta de estadísticas para reflejar una realidad compleja, una cuestión (también presente en otras regiones) es que solo un número muy limitado de niños en este grupo son realmente huérfanos (2 – 5% en los países de la región), y que el problema sigue radicando más bien en una falta de apoyo a la familia. Cabe mencionar que el informe manifiesta que la

pobreza no es un factor suficiente para el acogimiento alternativo, pero que establece el escenario para que otros elementos lo motiven (por ejemplo, una salud frágil, una prestación mala o desigual de los servicios sociales, la pertenencia a un grupo vulnerable y discriminado, etc). El informe también manifiesta que estos elementos a menudo se fundamentan en los sistemas históricos, sociales e institucionales de la región, como la fuerte estigmatización existente, la discriminación y una convicción en el acogimiento institucional.

### Cinco ejes de intervención para los gobiernos

Por último, el informe concluye con cinco ejes de intervención orientados a los gobiernos en la región:

1. Cambios legislativos – en particular, una prohibición del acogimiento de niños menores de tres años en instituciones, un enfoque en que sea un último recurso y en condiciones estrictas, y la consolidación de los mecanismos de prevención del ingreso al acogimiento alternativo;
2. El desarrollo de soluciones locales adecuadas alternativas al acogimiento institucional – en particular, garantizar un conjunto de servicios, y la preparación e implementación de la remoción de los niños actualmente institucionalizados de las instituciones;
3. La asignación presupuestaria correcta para apoyar a las familias y prevenir el abandono y la entrega – en particular, poner fin a la convicción de que las soluciones alternativas a la institucionalización son demasiado caras, invertir en mejores iniciativas de crianza e implementar políticas de fortalecimiento de la familia;
4. La capacitación y el establecimiento de estándares de práctica para los servicios médicos y de bienestar social; e
5. Información y sensibilización – en particular, para prevenir el abandono y la entrega y para promover la inclusión social de niños privados de cuidados parentales.

**En el marco del Editorial de este número relativo a la espera en los niños, este informe que se enfoca en un grupo particular de niños también debería llevarnos a reflexionar sobre la espera en estos niños muy pequeños en acogimiento formal – de los cuales, muchos permanecen en las instituciones durante muchos años.**

*‘De conformidad con la opinión predominante de los expertos, el acogimiento alternativo de los niños de corta edad, especialmente los de menos de 3 años, debería ejercerse en un ámbito familiar.’*

Directrices sobre las modalidades alternativas de cuidado de los niños, párr. 22.



## Fuentes:

<sup>1</sup> UNICEF, *Children under the age of three in formal care in Eastern Europe and Central Asia – A rights-based regional situation analysis*: [http://www.unicef.org/ceecis/UNICEF\\_Report\\_Children\\_Under\\_3\\_FINAL.pdf](http://www.unicef.org/ceecis/UNICEF_Report_Children_Under_3_FINAL.pdf).

<sup>2</sup> ACNUDH/UNICEF, *Ending placing children under three years in institution - A call to action*, [http://www.unicef.org/ceecis/UNICEF\\_A\\_call\\_to\\_action\\_En\\_Web\(1\).pdf](http://www.unicef.org/ceecis/UNICEF_A_call_to_action_En_Web(1).pdf).

## FORO DE LECTORES

### “La normalidad adoptiva: Las claves para acompañar al niño adoptado”

Johanne Lemieux<sup>1</sup> nos presenta a continuación su nuevo libro, el primero de una serie de cuatro volúmenes que constituyen la colección *Adopteparentalité*. Este enfoque educativo y terapéutico creado por la autora en 1996 ha sobrepasado ampliamente las fronteras de Quebec.

“Cuando el SSI me pidió presentar mi último libro, encontré la tarea muy delicada y difícilmente objetiva. Me atrevo a esperar que resulte, al menos, razonablemente útil.

#### El niño adoptado: del sujeto al Sujeto

Si el tema de la adopción es el *sujeto* de numerosos libros y materiales escritos por especialistas, no ocurre lo mismo con el verdadero *Sujeto* de la adopción, es decir el propio niño. Todavía son más escasos los libros que pretenden transmitir conocimientos serios y accesibles sobre los aspectos biopsicosociales de la realidad adoptiva tal y como se vive a diario. Para intentar colmar algo de este vacío, mis colegas, Patricia Germain y el Dr. Jean-François Chicoine, y yo misma publicamos *L'enfant adopté dans le monde* en 2003. Esta obra permitió, principalmente, que mi enfoque educativo y terapéutico *L'adopteparentalité: L'art de devenir parent par adoption* [La *Adopteparentalité*: El arte de convertirse en padres por adopción], creado en 1996, se difundiese por primera vez en la Europa francófona. Diez años más tarde, los padres y los profesionales siguen reclamando más. Plantean la necesidad de materiales concretos, prácticos y aplicables diariamente por las familias adoptivas.

#### La *Adopteparentalité*: el niño en el centro de las preocupaciones, el padre en el centro de las soluciones

Para que los padres estén en el centro de las soluciones, era necesario transmitir imperativamente a los profesionales que les acompañan los conocimientos necesarios para entender las particularidades normales de los niños que han sobrevivido a experiencias fuera de lo normal. Sin ciertos conocimientos, estos padres no podrán convertirse en tutores de resiliencia de su hijo, como

muy bien lo dice Boris Cyrulnick. La originalidad y la pertinencia de los materiales de la *Adopteparentalité* proceden de la utilización de conceptos gráficos, concretos y accesibles. Se tratan temas serios y graves con ternura y humor. Este enfoque desdramatiza los problemas sin trivializarlos, los hace comprensibles sin vaciarlos de su verdadera intensidad. No se abordan solamente los aspectos teóricos; no se limita tampoco a elaborar la lista de los posibles problemas. Se explican sobre todo las soluciones posibles y eficaces susceptibles de ser aplicadas en la vida diaria.

#### La normalidad adoptiva: todo lo que ha querido saber sobre lo que se asemeja y difiere en un niño adoptado

Este libro tiene también por objetivo responder por fin a esta cuestión que durante demasiado tiempo suscitó dos respuestas completamente opuestas. Como si solo hubiesen dos elecciones posibles: o el niño adoptado es normal, si su funcionamiento y su desarrollo resultan idénticos a los de los niños biológicos, o es extraño, anormal, o incluso patológico, si conserva ciertas características que no comparten la mayoría de los niños biológicos. Propongo una tercera vía, donde la normalidad de la mayoría de los hijos adoptados no es ni biológica, ni patológica, sino *¡adoptológica!*

#### Tratar los factores de riesgos sí, pero sobre todo transmitir los factores de protección

Todavía son demasiados los profesionales que creen que preparar bien a los padres consiste en darles la lista exhaustiva de todos los riesgos posibles. Mi experiencia es diferente. Cuando el profesional puede enumerar concretamente todos los factores de protección, el padre puede autodeterminarse, elegir y cambiar ciertos métodos educativos. Por eso la *Adopteparentalité* se inspira en enfoques terapéuticos humanistas, sistémicos y de psicología positiva



orientados hacia las soluciones, hacia la función y la dirección parental. Se utilizan objetos como cintas, muñecas rusas, pictogramas, dibujos de puentes o alegorías simples para hacer inteligibles y utilizables los datos científicos más relevantes. Se enseñan y se practican algunas técnicas educativas claras, simples y fáciles de llevar a la práctica diaria. Están justificadas científicamente por los últimos descubrimientos en Neurología, en los métodos de tratamiento de choque postraumáticos y en los aspectos del desarrollo del funcionamiento humano.

### Breve presentación de los distintos puntos tratados por la obra

- **El concepto de la normalidad adoptiva en forma de preguntas/respuestas:** Esta sección tiene por objeto acabar con los prejuicios, las creencias no fundadas y las reacciones superficiales que perjudican a la aceptación de la realidad adoptiva.
- **12 creencias a desmitificar** sobre la realidad del padre adoptivo en sí mismo, que también vive una normalidad tanto en su camino hacia la adopción como en su vida diaria con el niño.
- **12 elementos de la normalidad adoptiva:** Cada una de estas 12 características es una especie de clave que debe conocerse y comprenderse para acompañar mejor a la persona adoptada a lo largo de su desarrollo.
- **Palabras de niños:** Me parecía imperativo dejar un lugar destacado a las palabras emotivas y pertinentes de los niños. Son ellos mis más grandes profesores.
- **Cuentos y alegorías** ilustran simbólicamente cada clave con el fin de adornar conceptos complejos y que sean emocionalmente accesibles.
- **Una descripción de los conocimientos** teóricos y científicos necesarios para comprender las 12 claves. Deseo transmitir una síntesis de las

informaciones, lo más al día posible, sobre el desarrollo del cerebro humano y sus consecuencias sobre el desarrollo así como la salud física y mental de los niños.

- **Más de 50 fichas pedagógicas prácticas** que llamo *saber-hacer* [savoir-faire] y *saber-estar* [savoir-être]. Cada ficha describe cómo hacer para intervenir mejor en algunas situaciones gracias a actividades padre-hijos, cuestionarios, métodos educativos precisos, actividades terapéuticas que deben realizarse en el marco de un seguimiento psicoterapéutico. Están también pensadas para transmitirse a los otros protagonistas que giran en torno al niño como la familia extensa, los responsables de los servicios de guardia o los profesores. A tal efecto, la Ficha N° 19 por ejemplo, propone una carta “escrita” por el futuro hijo a sus abuelos para sensibilizarles y movilizarles para una acogida respetuosa de sus necesidades reales.
- **Conocimientos resumidos**, que lo reconozco pretenden ser un pequeño guiño a los numerosos papás que piden a menudo a su cónyuge leer los libros y hacerles a continuación un pequeño resumen. Cada conocimiento resumido [savoir en bref] incluye una corta descripción de los factores de riesgo que deben evitarse y de los factores de protección que deben favorecerse.

**Después de la lectura de este primer libro, espero que se tenga una mejor idea de los conocimientos, saber-hacer y saber-estar que deben dominarse para integrar positivamente una parentalidad adoptiva hecha de opciones suplementarias y de retos que deben superarse. Resumiendo, basta con tener las claves necesarias para tratar al niño adoptado tal y como es, y ¡no como se quisiera que fuera!**

---

#### Fuente:

<sup>1</sup> Desde hace más de 15 años, el nombre de Johanne Lemieux trabajadora social, psicoterapeuta en la Oficina de Consulta en adopción de Quebec y madre por adopción de tres niños que actualmente son todos adultos, está relacionada íntimamente con el mundo de la adopción y del apego. Tiene una gran reputación tanto en Quebec como en la Europa francófona.

Para recibir las notificaciones sobre las próximas publicaciones y las posibles traducciones por la editorial de Montreal Quebec-Amérique, véase: [www.johannelemieuxxts.com](http://www.johannelemieuxxts.com). El libro también está disponible en versión digital.





---

## PRÓXIMAS CONFERENCIAS Y CAPACITACIONES

- **España:** *2013 Fourth International Conference on Adoption Research* [Cuarta Conferencia Internacional en materia de investigación sobre la adopción 2013], ICAR4, Bilbao, 7-11 de julio de 2013. Para mayor información, véase: <http://www.ncfr.org/events/calendar/2013-fourth-international-conference-adoption-research>.
- **Reino Unido:** *The Neuroscience of Adoption & Fostering* [La neurociencia de la adopción y del acogimiento familiar], BAAF, Cardiff, 3 de julio de 2013. Para mayor información, véase: <http://www.baaf.org.uk/training/allerevents/2013-07-03t000000/en>.

Recordamos que el Boletín Mensual del SSI/CIR es distribuido a una red seleccionada de Autoridades y de profesionales y que no está destinado a ser publicado en una página web.

El SSI/CIR agradece a los gobiernos (incluyendo los de ciertos Estados federales) de los siguientes países su apoyo financiero para la elaboración de este Boletín Mensual: Alemania, Andorra, Australia, Bélgica, Canadá, Chipre, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Sudáfrica, Suecia y Suiza.

